

Porównanie tłumaczeń Rzymian 2:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	tym zaś z intrygantów i nieposłusznych — prawdzie, przekonujących się zaś — niesprawiedliwości, gniew i zapalczywość,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś z niesnasek i którzy są nieposłuszni wprowadzie prawdzie którzy są posłuszni zaś niesprawiedliwości wzburzenie i gniew
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a tym, którzy dla własnej ambicji nieposłuszni są prawdzie, a oddani niesprawiedliwości,* (odpłaci) gniewem i wzburzeniem. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	tym zaś z podjudzania i nieulegającym prawdzie, ulegającym zaś niesprawiedliwości gniew i rozdrażnienie -
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś z niesnasek i którzy są nieposłuszni wprowadzie prawdzie którzy są posłuszni zaś niesprawiedliwości wzburzenie i gniew
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tych natomiast, którzy w imię własnego zysku odmawiają posłuszeństwa prawdzie, a oddają się niesprawiedliwości, czeka gniew i wzburzenie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Natomiast swarliwym i nieposłusznym prawdzie, lecz posłusznym niesprawiedliwości, <i>odda</i> zapalczywość i gniew.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zaś swarliwym i prawdzie nieposłusznym, lecz posłusznym niesprawiedliwości, <i>odda</i> zapalczywość i gniew;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a tym, którzy są przeciwni i nie przestawają na prawdzie, ale wierzą niesprawiedliwości, gniew i zapalczywość.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	tym zaś, którzy są przekorni, za prawdą pójść nie chcą, a oddają się nieprawości – gniew i oburzenie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tych zaś, którzy o uznanie dla siebie zabiegają i sprzeciwiają się prawdzie, a hołdują nieprawości, spotka gniew i pomsta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	tym natomiast, którzy powodowani samolubną rywalizacją nie przyjmują prawdy, a ulegają nieprawości – gniew i złość;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pysznym i nieposłusznym prawdzie, a posłusznym niesprawiedliwości - gniew i wzburzenie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	tym natomiast po stronie buntu i nie uległym prawdzie, a uległym nieprawości — gniew

¹⁾ <x>600 1:8</x>

			i oburzenie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tym zaś, którzy szukają własnej chwały, sprzeciwiają się prawdzie i hołdują niesprawiedliwości, odpłaci gniewem i karą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	tym zaś, którzy, powodowani chciwością, nie są posłuszni prawdzie, lecz okazują posłuszeństwo nieprawości, grozi straszny gniew.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	а сварливим та тим, що противляться правді і коряться несправедливості, - лють і гнів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	zaś tym, którzy z powodu karierowiczostwa są nieposłuszni prawdzie, a posłuszni niesprawiedliwości gniewem, zapalczywością,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tym jednak, którzy szukają swego, nie są posłuszni prawdzie, a ulegają złu, odpłaci gniewem i złością.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	natomiast dla tych, którzy są swarliwi i nieposłuszni prawdzie. a posłuszni nieprawości, będzie srogie zagniewanie i gniew,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tym zaś, którzy sprzeciwiają się Bogu, są nieposłuszni prawdzie i idą drogą nieprawości, okaże swój gniew i oburzenie.